

Traducere din limba engleză în limba română



Council of Europe Convention
for the Protection
of the Profession of Lawyer

Convenția Consiliului Europei
pentru protecția
profesiei de avocat



Preambul

Statele membre ale Consiliului Europei și ceilalți semnatori ai prezentei Convenții,

Considerând că scopul Consiliului Europei este de a realiza o mai mare unitate între membrii săi;

Reamintind Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale (ETS nr. 5, 1950) și Protocoalele sale, precum și jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului;

Având în vedere Principiile de bază privind rolul avocaților adoptate de cel de-al optulea Congres al Organizației Națiunilor Unite privind prevenirea criminalității și tratamentul infractorilor (Havana, Cuba, 27 august-7 septembrie 1990);

Având în vedere Recomandarea Rec(2000)21 a Comitetului de Miniștri către Statele membre privind libertatea de exercitare a profesiei de avocat;

Având în vedere Rezoluția 44/9 privind independența și imparțialitatea sistemului juridic, a juraților și a evaluatorilor, precum și independența avocaților, adoptată de Consiliul ONU pentru Drepturile Omului la 16 iulie 2020;

Subliniind rolul fundamental al avocaților și al asociațiilor lor profesionale în apărarea statului de drept, garantarea accesului la justiție și protejarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale;

Constatând cu profundă îngrijorare că avocații sunt din ce în ce mai mult supuși atacurilor, amenințărilor, hărțuirii și intimidării din cauza activităților lor profesionale, precum și obstrucționării sau interferenței nejustificate în exercitarea activităților lor profesionale legitime;

Condamnând astfel de agresiuni, amenințări, acte de hărțuire și intimidare, obstrucționare și ingerințe nejustificate;

Considerând diferențele care pot exista în organizarea profesiei de avocat în cadrul statelor membre ale Consiliului Europei și al celorlalți semnatori ai prezentei Convenții;

Considerând că trebuie consolidat cadrul juridic internațional pentru a asigura libertatea de exercitare a profesiei de avocat,

Au convenit următoarele:



Capitolul I - Scop, domeniu de aplicare și terminologie

Articolul 1 – Scopul Convenției

- 1 Scopul prezentei Convenții este de a consolida protecția profesiei de avocat și dreptul de a exercita această profesie cu independență și fără discriminare, fără obstacole sau ingerințe necorespunzătoare sau fără a fi supus unor atacuri, amenințări, hărțuiri sau intimidări.
- 2 Prezenta Convenție stabilește un mecanism specific pentru a asigura o implementare efectivă a prevederilor sale de către Părți.

Articolul 2 – Domeniul de aplicare

- 1 Prezenta Convenție se aplică activităților profesionale ale avocaților și ale asociațiilor lor profesionale.
- 2 Prevederile Articolelor 5-9 din prezenta Convenție se aplică, în măsura în care sunt relevante pentru situația lor specifică, avocaților care oferă, sub calitatea lor de origine, consiliere, asistență sau reprezentare juridică într-o Parte și care sunt:
 - a incluse în domeniul de aplicare al unei declarații făcute de o altă Parte în temeiul Articolului 20 alineatul (1) din prezenta Convenție; sau
 - b făcând acest lucru în temeiul legislației respectivei Părți, al legislației Uniunii Europene sau al acordurilor internaționale.
- 3 Prevederile Articolelor 6 (drepturile profesionale ale avocaților), 7 (libertatea de exprimare) și 9 (măsuri de protecție), alineatul (4) din prezenta Convenție se aplică și:
 - a orice persoană căreia, prin încălcarea Articolelor 5 și 8 din prezenta Convenție, fie i s-a refuzat calitatea de avocat, fie i s-a retras sau suspendat autorizația de exercitare a profesiei;
 - b orice persoană care este recunoscută de o curte sau de un tribunal internațional sau de un organism instituit de o organizație internațională ca fiind competentă să acționeze în cadrul unei proceduri în fața sa, atunci când oferă consultanță sau acționează în cadrul unei astfel de proceduri.
- 4 Prevederile Articolului 6 alineatul (3) literele b) și c) și ale Articolului 9 alineatul (4) din prezenta Convenție se aplică, de asemenea, persoanelor angajate sau contractate de avocați pentru a-i asista, în măsura în care acestea contribuie direct la desfășurarea activităților profesionale ale avocaților respectivi.
- 5 Prevederile Articolului 9 alineatul (4) din prezenta Convenție se aplică, de asemenea, persoanelor angajate sau contractate pentru a asista asociațiile profesionale în măsura în care acestea contribuie direct la desfășurarea activităților profesionale ale acestor asociații.



Articolul 3 – Terminologie

În sensul prezentei Convenții:

- a termenul „avocat” înseamnă orice persoană fizică care este calificată și autorizată, conform legislației naționale, să exercite profesia de avocat;
- b termenul „client” înseamnă orice persoană fizică sau juridică care este consiliată, asistată sau reprezentată de un avocat;
- c expresia „client potențial” înseamnă orice persoană fizică sau juridică care dorește, direct sau indirect, să fie consiliată, asistată sau reprezentată de avocatul în cauză;
- d expresia „asociație profesională” înseamnă un organism reprezentativ din care fac parte unii sau toți avocații, direct sau indirect, sau care sunt înscrși și care are o anumită responsabilitate în organizarea sau reglementarea profesiei lor în conformitate cu dreptul intern;
- e expresia „activități profesionale ale avocaților” înseamnă orice acțiune de pregătire sau de furnizare de consiliere, asistență sau reprezentare pentru un client sau un potențial client în legătură cu interpretarea sau aplicarea dreptului, național, străin sau internațional, atât în Părțile în care sunt stabiliți, cât și oriunde altundeva, inclusiv în legătură cu procedurile și activitatea unei curți sau a unui tribunal internațional sau a unui organism instituit de o organizație internațională;
- f expresia „activități profesionale ale asociațiilor profesionale” înseamnă orice acțiune prevăzută la Articolul 4 alineatul (2) din prezenta Convenție;
- g expresia „autorități publice” înseamnă:
 - i guvernul și administrația la nivel național, regional și local;
 - ii organismele legislative și autoritățile judiciare, în măsura în care acestea îndeplinesc funcții administrative în conformitate cu legislația națională;
 - iii persoanele fizice sau juridice, în măsura în care acestea exercită o autoritate administrativă;
- h expresia „prevăzute de lege” și „necesare într-o societate democratică” se înțeleg în sensul Convenției pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, astfel cum a fost interpretată de Curtea Europeană a Drepturilor Omului.

Capitolul II - Prevederi materiale

Articolul 4 – Asociații profesionale

- 1 Părțile se asigură că prevederile cadrului juridic și de reglementare național garantează faptul că asociațiile profesionale sunt organisme independente și autonome. Orice alegere a organelor lor executive are loc în conformitate cu normele aplicabile și fără interferențe externe.



- 2 Părțile se asigură că asociațiile profesionale pot:
 - a promova și reprezenta interesele avocaților și ale profesiei lor;
 - b promova și apăra independența avocaților și rolul lor în societate;
 - c elabora standarde de conduită profesională și promova respectarea acestora, în conformitate cu prezenta Convenție;
 - d promova accesul la profesie și educația și instruirea continuă a avocaților;
 - e coopera cu avocații, cu alte asociații profesionale și cu organizații internaționale, interguvernamentale sau non-guvernamentale în probleme de drept și de practică a dreptului, inclusiv promovarea și protecția rolului avocaților; și
 - f promova bunăstarea avocaților și acorda asistență acestora și familiilor lor atunci când este necesar.
- 3 Părțile se asigură că asociațiile profesionale sunt consultate în timp util și în mod eficace cu privire la propunerile guvernului pentru orice modificare a legislației, a normelor procedurale și administrative care afectează în mod direct activitățile profesionale ale avocaților și reglementarea profesiei.
- 4 Părțile se asigură că orice cerință de a aparține unei asociații profesionale nu împiedică avocații să formeze și să participe la alte asociații pentru a-și promova interesele și activitățile profesionale.

Articolul 5 - Dreptul de a profesa

- 1 Părțile se asigură că admiterea, menținerea licenței și readmisia în profesia de avocat sunt prevăzute de lege și sunt:
 - a bazate pe criterii obiective, relevante și transparente care sunt aplicate în cadrul unui proces echitabil; și
 - b nu fac obiectul discriminării pentru niciun motiv interzis de jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului.
- 2 Părțile se asigură că deciziile privind admiterea, menținerea licenței și readmiterea în profesia de avocat sunt luate de o asociație profesională sau de un alt organism independent și pot fi contestate în fața unei instanțe independente și imparțiale sau a unui tribunal stabilit prin lege.

Articolul 6 – Drepturile profesionale ale avocaților

- 1 Părțile se asigură că avocații pot:
 - a să ofere și să furnizeze consiliere juridică, asistență și reprezentare, inclusiv în scopul apărării drepturilor omului și a libertăților fundamentale;
 - b să accepte sau să refuze să accepte ca clienți persoane fizice sau juridice și să încheie relația avocat-client;



- c să aibă acces rapid și efectiv la clienții lor și la potențialii clienți, chiar și atunci când aceștia sunt privați de libertate;
 - d să fie recunoscuți în calitate de persoane autorizate să îi consilieze, să îi asiste sau să îi reprezinte pe clienții lor;
 - e să aibă acces efectiv la orice materiale relevante aflate în posesia sau sub controlul autorităților publice, al instanțelor și al tribunalelor competente atunci când acționează în numele clienților lor, fără întârzieri și restricții nejustificate;
 - f să aibă acces efectiv și să comunice cu o instanță judecătorească, un tribunal sau un alt organism similar în fața căruia sunt calificați să apară;
 - g să depună cereri sau motiuni în numele clienților lor, inclusiv în ceea ce privește recuzarea unui judecător, procuror sau membru al unui organism chemat să se pronunțe într-o anumită cauză și desfășurarea procedurilor;
 - h să participe efectiv la toate procedurile în care acționează în numele clienților lor;
 - i să informeze publicul referitor la serviciile lor.
- 2 Părțile se asigură că avocații nu sunt pasibili de răspundere civilă sau penală pentru declarațiile verbale și scrise făcute cu bună-credință și cu diligență în desfășurarea tuturor procedurilor în numele clienților lor.
- 3 Părțile se asigură că avocații:
- a pot oferi consultanță juridică în privat clienților sau potențialilor clienți atunci când se întâlnesc personal cu aceștia;
 - b pot comunica confidențial cu clienții sau potențialii clienți, prin orice mijloace și în orice formă ar avea loc o astfel de comunicare;
 - c nu sunt obligați să dezvăluie, să predea sau să depună mărturie cu privire la orice informații sau materiale primite, în mod direct sau indirect, de la clienți sau potențiali clienți, precum și orice schimburi cu aceștia și orice materiale pregătite în legătură cu aceste schimburi sau cu desfășurarea procedurilor judiciare în numele lor.
- 4 Exercițarea drepturilor prevăzute la alineatele (1), (2) și (3) din prezentul articol nu poate face obiectul altor restricții decât cele prevăzute de lege și care sunt indispensabile într-o societate democratică. Astfel de restricții pot include, fără a se limita la acestea, cerințe de asigurare a disponibilității consultanței, asistenței și reprezentării juridice pentru toți.
- 5 Părțile se asigură că avocații nu suferă consecințe negative ca urmare a faptului că sunt identificați cu clienții lor sau cu cauza clienților lor. Prezentul articol se aplică fără a aduce atingere libertății de exprimare, astfel cum este protejată de Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și de dreptul intern.



Articolul 7 – Libertatea de exprimare

- 1 Părțile asigură dreptul avocaților de a informa publicul cu privire la chestiuni referitoare la cazurile clienților lor, sub rezerva numai a restricțiilor prevăzute de lege și care decurg din responsabilitățile profesionale, din cerințele administrării justiției și ale respectului pentru viața privată și care sunt necesare într-o societate democratică.
- 2 Părțile asigură dreptul avocaților, în mod individual și colectiv, și al asociațiilor profesionale de a promova statul de drept și respectarea acestuia, de a lua parte la dezbateri publice privind fondul, interpretarea și aplicarea dispozițiilor legale existente și propuse, a hotărârilor judecătorești, a administrării justiției și a accesului la justiție și a promovării și protecției drepturilor omului, precum și de a face propuneri de reforme privind aceste aspecte.

Articolul 8 – Disciplina

- 1 Părțile se asigură că temeiurile acțiunilor disciplinare împotriva avocaților se bazează exclusiv pe standardele de conduită profesională care sunt prevăzute de lege și sunt ele însele compatibile cu drepturile și libertățile din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale.
- 2 Părțile se asigură că procedurile disciplinare împotriva avocaților sunt:
 - a aduse în fața:
 - i unei comisii disciplinare independente și imparțiale instituite de o asociație profesională,
 - ii unei autorități independente și imparțiale sau
 - iii unei instanțe judecătorești independente și imparțiale instituite prin lege;
 - b procesate cu promptitudine;
 - c desfășurate în conformitate cu cerințele unui proces echitabil în temeiul Articolului 6 din Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale și cu dreptul de a fi consiliat, asistat sau reprezentat de un avocat la alegerea sa; și
 - d supuse contestării de către avocatul în cauză în fața unei instanțe independente și imparțiale sau a unui tribunal stabilit prin lege.
- 3 Părțile se asigură că orice sancțiuni disciplinare impuse avocaților respectă principiile legalității, nediscriminării și proporționalității. Orice interdicție privind dreptul de exercitare a profesiei ar trebui să fie aplicată numai pentru cele mai grave încălcări ale standardelor profesionale.

Articolul 9 – Măsuri de protecție

- 1 Părțile se asigură, sub rezerva restricțiilor prevăzute de lege și care sunt necesare într-o societate democratică pentru prevenirea, investigarea sau urmărirea penală a infracțiunilor sau pentru protecția drepturilor altora, că avocații:



- a au acces la un avocat ales de ei în cazul în care sunt privați de libertate;
 - b pot informa un reprezentant al asociației lor profesionale, fără întârzieri nejustificate, cu privire la privarea lor de libertate, la temeiul juridic al acesteia și la locul în care sunt deținuți;
 - c au un avocat independent sau un reprezentant al asociației lor profesionale prezent în timpul:
 - i oricărei percheziții efectuate în cadrul unei anchete sau al unui proces civil, penal sau administrativ, fie asupra lor, fie asupra oricăror spații, vehicule sau dispozitive utilizate de aceștia pentru activitățile lor profesionale; sau
 - ii confiscării sau copierii de documente, orice alte date și orice tip de echipament utilizat de aceștia pentru activitățile lor profesionale;cu excepția cazului în care documentele sau datele nu vor fi examinate de către cei care efectuează percheziția sau confiscarea;
 - d sunt informați cu privire la drepturile lor prevăzute la literele a, b și c din prezentul alineat atunci când sunt privați de libertate și înainte de a fi supuși perchezițiilor sau confiscării ori copierii de documente.
- 2 Părțile se asigură că sunt instituite și respectate garanții corespunzătoare atunci când sunt întreprinse inspecții sau alte măsuri în temeiul supravegherii profesiei.
- 3 Părțile se vor asigura că asociațiile profesionale sunt capabile, sub rezerva restricțiilor prevăzute de lege și necesare într-o societate democratică pentru prevenirea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor sau pentru protejarea drepturilor altora, să protejeze drepturile prevăzute în prezenta Convenție, inclusiv prin:
- a a avea, prin reprezentanții lor, acces efectiv la avocații privați de libertate, în cazul în care avocații în cauză solicită acest lucru;
 - b a fi informați fără întârzieri nejustificate cu privire la cazurile, de care autoritățile de aplicare a legii au cunoștință, în care avocații au fost agresați sau uciși, în cazul în care există motive să se creadă că acest lucru este cauzat de activitățile lor profesionale, iar aceste cazuri nu au fost făcute publice în alt mod și în cazul în care avocații nu sunt în măsură să le informeze ei înșiși;
 - c a avea posibilitatea de a participa la audieri în orice procedură inițiată împotriva avocaților, în cazul în care există motive să se creadă că acest lucru este cauzat de activitățile lor profesionale.
- 4 Părțile:
- a trebuie să se asigure că avocații și asociațiile lor profesionale își pot desfășura activitățile profesionale și își pot exercita drepturile prevăzute la Articolul 7 din prezenta Convenție fără a fi ținta:
 - i vreunei forme de atac fizic, amenințare, hărțuire sau intimidare; sau
 - ii vreunei piedici sau ingerințe abuzive;



- b să se abțină de la comportamentul specificat la litera a din prezentul alineat; și
 - c să desfășoare o anchetă eficientă cu privire la apariția comportamentului specificat la litera a din prezentul alineat în cazul în care există motive să se creadă că acesta poate constitui o infracțiune.
- 5 Părțile se abțin de la adoptarea oricăror măsuri sau de la susținerea oricăror practici care ar submina independența și caracterul autonom al asociațiilor profesionale.

Capitolul III – Mecanismul de monitorizare

Articolul 10 – Grupul de experți privind protecția profesiei de avocat

- 1 Grupul de experți privind protecția profesiei de avocat (denumit în continuare GRAVO) monitorizează implementarea prezentei Convenții de către Părți.
- 2 GRAVO este compus din minimum opt membri și maximum 12 membri. Membrii săi sunt aleși de Comitetul Părților, instituit prin Articolul 11 din prezenta Convenție, dintre candidații desemnați de Părți pentru un mandat de patru ani, care poate fi reînnoit o singură dată, și aleși dintre cetățenii Părților.
- 3 Alegerea inițială a opt membri are loc în termen de un an de la intrarea în vigoare a prezentei Convenții. Alegerea a patru membri suplimentari va avea loc după cea de-a 25-a ratificare sau aderare.
- 4 Alegerea membrilor GRAVO se bazează pe următoarele principii:
 - a membrii sunt aleși în conformitate cu o procedură transparentă din rândul persoanelor de înaltă ținută morală, care au o experiență profesională dovedită în domeniile reglementate de prezenta Convenție;
 - b doi membri ai GRAVO nu pot fi cetățeni ai aceluiași Stat
 - c membrii trebuie să reprezinte sisteme juridice diferite;
 - d componența GRAVO trebuie să asigure un echilibru de gen și geografic;
 - e membrii trebuie să facă parte din GRAVO în calitate individuală, să fie independenți și imparțiali în exercitarea funcțiilor lor și să fie disponibili pentru a-și îndeplini sarcinile în mod eficiente.
- 5 Procedura de elecție a membrilor GRAVO va fi stabilită de Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei, după consultarea și obținerea consimțământului unanim al Părților, în termen de șase luni de la intrarea în vigoare a prezentei Convenții.
- 6 GRAVO își va adopta propriul regulament de procedură.
- 7 Membrii GRAVO, precum și alți membri ai delegațiilor care efectuează vizitele de țară prevăzute la Articolul 12 din prezenta Convenție, beneficiază de privilegiile și imunitățile stabilite în anexa la prezenta Convenție.



Articolul 11 – Comitetul Părților

- 1 Comitetul Părților este compus din reprezentanți ai Părților la prezenta Convenție, iar Părțile depun eforturi pentru a ajunge la un echilibru de gen în componența sa.
- 2 Comitetul Părților este convocat de Secretarul general al Consiliului Europei. Prima sa reuniune va avea loc în termen de un an de la intrarea în vigoare a prezentei Convenții. Acesta se întrunește ulterior ori de câte ori o treime din Părți, Președintele Comitetului Părților sau Secretarul General solicită acest lucru.
- 3 Comitetul Părților își adoptă propriul regulament de procedură.

Articolul 12 – Procedura

- 1 Procedurile de evaluare sunt împărțite în runde. GRAVO definește domeniul de aplicare și mijloacele corespunzătoare pentru realizarea acestei proceduri, cum ar fi chestionarele care pot servi drept bază pentru procedura de evaluare a implementării de către Părți.
- 2 GRAVO primește de la Partea în cauză informații privind implementarea Convenției. În plus, GRAVO poate primi informații privind implementarea Convenției din partea organizațiilor non-guvernamentale și a societății civile, a asociațiilor profesionale, precum și din partea instituțiilor naționale pentru protecția drepturilor omului. GRAVO ia, de asemenea, în considerare în mod corespunzător informațiile disponibile din alte instrumente și organisme ale Consiliului Europei, precum și din alte organizații regionale și internaționale, în sectoarele care se încadrează în domeniul de aplicare al prezentei Convenții.
- 3 GRAVO poate organiza vizite în țară, în cooperare cu autoritățile naționale și, după caz, cu asistența unor experți naționali independenți, în cazul în care informațiile obținute sunt insuficiente și nu există alte modalități fezabile de a obține informații fiabile sau în cazurile prevăzute la Articolul 13 alineatul (2) din prezenta Convenție. Vizitele sunt subsidiare și limitate la zonele în care GRAVO decide că informațiile sunt insuficiente și la cazurile prevăzute la Articolul 13 alineatul (2) din prezenta Convenție.
- 4 Vizitele sunt efectuate de către o delegație a GRAVO. În timpul vizitelor, delegația poate fi asistată de specialiști în domenii specifice. În timpul vizitelor, delegația trebuie:
 - i să beneficieze de libertatea de circulație în jurisdicția relevantă;
 - ii să poată lua legătura cu autoritățile Statului;
 - iii să nu fie împiedicați să se întâlnească în particular cu persoanele pe care doresc să le intervieze;
 - iv să aibă acces la materialele relevante pentru vizita în țară.
- 5 GRAVO pregătește un proiect de raport care conține analiza sa privind implementarea prevederilor pe care se bazează evaluarea, precum și sugestiile și propunerile sale privind modul în care Partea în cauză poate aborda problemele identificate. Proiectul de raport este transmis pentru observații Părții care face obiectul evaluării. Observațiile acesteia sunt luate în considerare de GRAVO la adoptarea raportului său.



Capitolul IV - Relațiile cu alte instrumente internaționale

Articolul 16 – Relațiile cu alte instrumente internaționale

- 1 Prezenta convenție nu lezează drepturile și obligațiile care decurg din alte instrumente internaționale la care Părțile semnatare ale acesteia sunt sau vor deveni Părți și care conțin prevederi privind aspecte reglementate de prezenta Convenție și care asigură o mai mare protecție a dreptului avocaților de a-și exercita liber profesia.
- 2 Părțile la prezenta Convenție pot încheia între ele acorduri bilaterale sau multilaterale cu privire la chestiunile reglementate de aceasta, cu scopul de a completa sau de a consolida prevederile sale sau de a facilita aplicarea principiilor consacrate de aceasta.

Capitolul V – Clauze finale

Articolul 17 – Semnătura și intrarea în vigoare

- 1 Prezenta Convenție este deschisă spre semnare Statelor membre ale Consiliului Europei, statelor care nu sunt membre și care au participat la elaborarea sa și Uniunii Europene.
- 2 Prezenta Convenție este supusă ratificării, acceptării sau aprobării. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare vor fi depuse la Secretarul General al Consiliului Europei.
- 3 Prezenta Convenție intră în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de trei luni de la data la care opt semnatori, dintre care cel puțin șase State membre ale Consiliului Europei, și-au exprimat consimțământul de a fi obligați de Convenție în conformitate cu prevederile alineatului precedent.
- 4 În ceea ce privește orice semnatar care își exprimă ulterior consimțământul de a fi obligat prin ea, prezenta Convenție va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de trei luni de la data depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare sau aprobare.

Articolul 18 - Aderarea la Convenție

- 1 După intrarea în vigoare a prezentei Convenții, Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei poate, după consultarea Părților la prezenta Convenție și obținerea consimțământului unanim al acestora, să invite orice Stat care nu este membru al Consiliului Europei, care nu a participat la elaborarea Convenției, să adere la prezenta Convenție printr-o decizie luată cu majoritatea prevăzută la Articolul 20.d din Statutul Consiliului Europei și cu votul unanim al reprezentanților Statelor Contractante care au dreptul să facă parte din Comitetul de Miniștri.
- 2 Pentru orice Stat aderent, Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data depunerii instrumentului de aderare la Secretarul General al Consiliului Europei.
- 3 Orice Parte care nu este membră a Consiliului Europei va contribui la finanțarea activităților GRAVO și ale Comitetului Părților conform modalităților stabilite de Comitetul de Miniștri.



Articolul 19 - Aplicarea teritorială

- 1 Orice Stat sau Uniunea Europeană poate, în momentul semnării sau al depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, să specifice teritoriul sau teritoriile cărora li se aplică prezenta Convenție.
- 2 Orice Parte poate, la o dată ulterioară, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să extindă aplicarea prezentei Convenții la orice alt teritoriu desemnat în declarație și pentru ale cărui relații internaționale este responsabilă sau în numele căruia este autorizată să se angajeze. Pentru un astfel de teritoriu, Convenția va intra în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data primirii acestei declarații de către Secretarul General.
- 3 Orice declarație făcută în temeiul celor două alineate precedente poate fi retrasă, în ceea ce privește orice teritoriu desemnat în această declarație, printr-o notificare adresată Secretarului General al Consiliului Europei. Această retragere va deveni efectivă în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data primirii unei astfel de notificări de către Secretarul General.

Articolul 20 – Declarații

- 1 Fiecare Parte contractantă la prezenta Convenție va indica, în momentul semnării sau al depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, titlurile profesionale care intră în domeniul de aplicare al prezentei Convenții în sensul Articolului 3 litera a). Această declarație poate fi modificată la o dată ulterioară și în același mod. Prezenta declarație și orice modificare a acesteia nu trebuie să aducă atingere scopului prezentei Convenții și protecției oferite de aceasta.
- 2 Fiecare Parte contractantă la prezenta Convenție poate, în momentul semnării sau în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare, prin intermediul unei declarații adresate Secretarului General al Consiliului Europei, să declare că definiția „autorităților publice” include unul sau mai multe dintre următoarele organisme:
 - i organisme legislative în ceea ce privește alte activități ale acestora;
 - ii autorități judiciare în ceea ce privește alte activități ale acestora;
 - iii persoane fizice sau juridice în măsura în care îndeplinesc funcții publice sau operează cu fonduri publice, în conformitate cu dreptul intern.

Această declarație poate fi modificată la orice dată ulterioară și în același mod.

Articolul 21 – Rezerve

- 1 Orice Stat sau Uniunea Europeană poate, în momentul semnării sau al depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, printr-o declarație adresată Secretarului General al Consiliului Europei, să declare că își rezervă dreptul de a nu aplica sau de a aplica doar în cazuri sau condiții specifice prevederile stabilite la Articolul 6 cu privire la Articolul 2 alineatul (3) litera b) din prezenta Convenție. Nici o altă rezervă nu poate fi făcută în legătură cu prevederile prezentei Convenții.
- 2 Orice Parte poate retrage total sau parțial o rezervă prin intermediul unei declarații adresate Secretarului General al Consiliului Europei. Această declarație va produce efecte de la data primirii sale de către Secretarul General.



Articolul 22 – Amendamente la Convenție

- 1 Orice propunere de amendament la prezenta Convenție înaintată de o Parte va fi comunicată Secretarului General al Consiliului Europei și transmisă de acesta Statelor membre ale Consiliului Europei, Statelor care nu sunt membre și care au participat la elaborarea ei, oricărui Stat semnatar, oricărui Stat Parte, Uniunii Europene și oricărui Stat invitat să adere la prezenta Convenție, în conformitate cu prevederile Articolului 18, alineatul (1).
- 2 Orice amendament propus de o Parte va fi comunicat Comitetului Părților, care va prezenta Comitetului de Miniștri avizul său asupra acestui amendament propus.
- 3 Comitetul de Miniștri examinează amendamentul propus și avizul prezentat de Comitetul Părților și poate, după consultarea Statelor Părți care nu sunt membri la prezenta Convenție, să adopte acest amendament.
- 4 Textul oricărui amendament adoptat de Comitetul de Miniștri în conformitate cu alineatul (3) al prezentului articol va fi transmis Părților pentru acceptare.
- 5 Orice amendament adoptat în conformitate cu alineatul (3) al prezentului articol intră în vigoare în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de o lună de la data la care toate Părțile l-au informat pe Secretarul General despre acceptarea acestuia.

Articolul 23 – Denunțare

- 1 Orice Parte poate, în orice moment, să denunțe prezenta Convenție prin intermediul unei notificări adresate Secretarului General al Consiliului Europei.
- 2 Această denunțare va produce efecte în prima zi a lunii următoare expirării unei perioade de trei luni de la data primirii notificării de către Secretarul General.

Articolul 24 – Notificări

Secretarul General al Consiliului Europei va notifica Statele membre ale Consiliului Europei, Statele care nu sunt membre și care au participat la elaborarea acesteia, orice Stat semnatar, orice Stat Parte, Uniunea Europeană și orice Stat invitat să adere la prezenta Convenție în conformitate cu prevederile Articolului 18 a:

- a oricărei semnături;
- b depunerii oricărui instrument de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare;
- c oricărei date de intrare în vigoare a prezentei Convenții în conformitate cu Articolele 17 și 18;
- d oricărui amendament adoptat în conformitate cu Articolul 22 și datei la care un astfel de amendament intră în vigoare;
- e oricărei declarații făcute în conformitate cu Articolul 20;
- f oricărei rezerve și retrageri de rezerve făcute în conformitate cu Articolul 21;



- g oricărei denunțări făcute în conformitate cu prevederile Articolului 23;
- h oricărui alt act, notificare sau comunicare referitoare la prezenta Convenție.



Anexă – Privilegii și imunități (Articolul 10)

- 1 Această anexă se aplică membrilor GRAVO menționați la Articolul 10 din prezenta Convenție, precum și altor membri ai delegațiilor care vizitează țările. În sensul prezentei anexe, expresia „alți membri ai delegațiilor de vizită în țară” include experții naționali independenți și specialiștii menționați la Articolul 12 alineatele (3) și (4) din prezenta Convenție, membrii personalului Consiliului Europei și interpreții angajați de Consiliul Europei care însoțesc GRAVO în timpul vizitelor sale în țară.
- 2 Membrii GRAVO și ceilalți membri ai delegațiilor pentru vizitele de țară beneficiază de următoarele privilegii și imunități în timpul exercitării funcțiilor lor referitoare la pregătirea și efectuarea vizitelor de țară, precum și la urmărirea acestora și la călătoriile în legătură cu aceste funcții:
 - a imunitate față de arestarea sau detenția personală și față de confiscarea bagajelor personale, precum și imunitate față de orice fel de proces cu privire la cuvintele rostite sau scrise și la toate actele îndeplinite de aceștia în calitate lor oficială;
 - b scutire de orice restricții privind libertatea lor de circulație la ieșirea din țara lor de reședință și la întoarcerea în aceasta, precum și la intrarea în țara în care își exercită funcțiile și la ieșirea din aceasta, precum și de înregistrarea străinilor în țara pe care o vizitează sau prin care trec în exercitarea funcțiilor lor.
- 3 În timpul călătoriilor efectuate în exercitarea atribuțiilor lor, membrii GRAVO și ceilalți membri ai delegațiilor care efectuează vizite vor beneficia de aceleași facilități vamale și de control al schimbului valutar ca și cele acordate reprezentanților guvernelor străine aflați în misiuni oficiale temporare.
- 4 Documentele referitoare la evaluarea implementării prezentei Convenții purtate de membrii GRAVO și de alți membri ai delegațiilor de vizitare a țărilor sunt inviolabile. Corespondența oficială a GRAVO sau comunicările oficiale ale membrilor GRAVO și ale altor membri ai delegațiilor de vizitare a țărilor nu sunt supuse niciunei restricții sau cenzuri.
- 5 Pentru a garanta membrilor GRAVO și celorlalți membri ai delegațiilor de vizitare a țărilor deplina libertate de exprimare și deplina independență în exercitarea atribuțiilor acestora, imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește cuvintele rostite sau scrise și toate actele îndeplinite de aceștia în exercitarea atribuțiilor lor continuă să fie acordată, chiar dacă persoanele în cauză nu mai sunt angajate în exercitarea acestor atribuții.
- 6 Privilegiile și imunitățile sunt acordate persoanelor menționate la alineatul (1) din prezenta anexă pentru a garanta exercitarea independentă a funcțiilor lor în interesul GRAVO și nu pentru beneficiul lor personal. Ridicarea imunităților persoanelor menționate la alineatul (1) din prezenta anexă se face de către Secretarul General al Consiliului Europei în orice caz în care, în opinia sa, imunitatea ar împiedica înfăptuirea justiției și în care aceasta poate fi ridicată fără a prejudicia interesele GRAVO.



Traducerea acestui document a fost efectuată la Biroul de traduceri „LINGVISTICA” de către Zasadnii Maria, traducător autorizat (engleză), la data de 15.04.2025. Traducătorul este prevenit cu privire la răspunderea pe care o va purta conform art. 312, 315 Codul Penal al Republicii Moldova.



The translation of this document was performed at the Bureau of Translations "LINGVISTICA" by Zasadnii Maria, sworn translator (English) on 15.04.2025. The translator is warned about the responsibility that she will bear according to the art. 312, 315 of the Criminal Code of the Republic of Moldova.

Republica Moldova
Biroul de traduceri „LINGVISTICA” SRL
Adresa: mun. Chișinău, str. V. Alecsandri 1, oficiul 803,
Tel: +373 22 281-777; +373 68 281-777



The translation of this document
was performed at "LINGVISTICA" LLC Translations Office
Chisinau municipality, 1 V. Alecsandri Street, office 803
Phone number: +373 22 281-777; +373 68 281-777

